

*Urquieta Robles, Luis.*

*Investigador, Universidad Politécnica de Valencia, Departamento de Escultura,  
Laboratorio de Creaciones Intermedia.*

## *Globalización e inmigración. La instalación sonora como herramienta de visualización de lo audible.*

## *Globalization and immigration. Sound installation as a medium to visualize the audible.*

### TIPO DE TRABAJO:

Poster.

### PALABRAS CLAVE:

Globalización, Inmigración, Historia oral, Arte sonoro.

### KEY WORDS:

Globalization, Immigration, Oral history, Sound art.

### RESUMEN.

Es imposible disociar el concepto de globalización con el de inmigración. Este último, se ha posicionado como una de las consecuencias directas del mundo global, ya que la liberación de los mercados y la reducción de leyes de protección a su producción local por parte de los países en desarrollo, ha significado un aumento en los niveles de pobreza y marginación en países periféricos, dando como resultado una mayor inestabilidad en términos económicos y políticos, que ha terminado, en muchos casos, en disputas internas que desarticulan la sociedad, obligando a un gran número de personas a abandonar su país para poder acceder a mejores condiciones de vida.

Este proyecto investiga y aborda la problemática inmigratoria que ha vivido España desde inicios del siglo XXI en adelante, a partir de los relatos de los propios protagonistas de este éxodo que se encuentran asentados en la ciudad de Barcelona. A modo de instalación sonora, busca generar una representación de dicho fenómeno que han experimentado miles de personas en el mundo, a partir de la abstracción de un espacio de circulación masiva, como lo son los aeropuertos.

“Historias en tránsito” busca explorar por medio de las historias orales, la cara más humana de esta situación, abordando la carga de memoria de cada uno de los entrevistados y conocer en mayor profundidad sus vidas, ya que la gran mayoría de la información que consta en torno a este fenómeno se encuentra expresada en fríos números (generalizantes y abstractos), olvidando lo más importante: las personas tras esas cifras.

### ABSTRACT.

It is impossible to disassociate the concept of globalization with immigration. The latter has been positioned as one of the direct consequences of the global world, as the market liberalization and the reduction of local production protective policies in developing countries has denoted an increase of poverty and marginalization levels in peripheral areas. As a result, this situation is generating greater instability in political and economic terms, leading to internal disputes which causes the disjointing of society, forcing a great number of people to leave their home countries in order to access better life conditions.

This project researches and involves inside the spanish immigration issue, which the country has experienced since the beginnings of the 21<sup>st</sup> century and still on, focusing in the narrations of those protagonists in this exodus who are now settled in the city of Barcelona. In an interactive sound installation format, the project aims to generate a representation of the phenomenon, which also conveys the experience of thousands of people around the globe, by creating an abstraction of a massive circulation space, as airports symbolize.

“Histories in Transit” pursues the exploration, through oral histories, of the more human aspect of the issue, approaching the load of memory that each of the interviewees carry as a to obtain knowledge about their experiences in a broader sense, since most of the disclosed information about this phenomenon is mostly expressed and made available in cold (generalizing and abstract) numbers which do not embody the most important aspect: the people behind those numbers.

## CONTENIDO.

### INTRODUCCIÓN.

La globalización ha traído como consecuencia ensanchamiento del campo geográfico y la creciente densidad del intercambio internacional, así como el carácter global de la red de mercados financieros y del poder cada vez mayor de las multinacionales<sup>1</sup>. Fue diseñada con un objetivo concreto: dar primacía a los valores económicos por sobre todos los demás valores, e instaurar y codificar agresivamente estos valores en todo el planeta. Su modo de operar es por medio de la deslocalización los controles de la actividad económica y política, en una apropiación sistemática de los poderes, las decisiones, las opciones y las funciones que a lo largo de la historia han ejercido la comunidad, la región o el Estado<sup>2</sup>. Lo que ha debilitado a las economías emergentes, al punto de llevar a millares de personas a tomar la decisión de salir de su país de origen para mejorar sus condiciones de vida.

### Composición regional de la población extranjera en España. 2005

	Unión Europea	Resto de Europa	África	Latinoamérica	Asia	Resto del mundo	Total
España	19,1	17,1	19,1	38,8	5,0	0,9	3.691.547
Cataluña	12,6	11,4	28,0	38,1	9,1	0,8	795.767
Comunidad Valenciana	32,0	23,0	12,7	28,2	3,2	0,5	572.853
Madrid	6,7	20,9	12,8	53,0	5,5	1,1	766.673

Ilustración 1.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> BECK, Ulrich. *¿Qué es la globalización? Falacias del globalismo, respuestas a la globalización*. Barcelona : Paidós. 1998. 29 p. ISBN 8449305284

<sup>2</sup> MANDER, Jerry, et al. *Alternativas a la globalización económica. Un mundo mejor es posible*. Barcelona : Gedisa. 2003. 135 p. ISBN 8474328748

<sup>3</sup> AJA, Eliseo; ARANGO, Joaquín. *Veinte años de inmigración en España, perspectivas jurídica y sociológica [1985-2004]*. Barcelona : Bellaterra. 315 p. 2006. ISBN 8487072623

En este sentido, la voz de cada protagonista es ideal para poder dar cuenta de manera fehaciente la problemática migratoria, ya que se trata de un componente significativo del mapa mental: funciona como unión entre la memoria y las delicadas superposiciones de la percepción y los recuerdos<sup>4</sup>.

La historia oral es un método para la recuperación de los testimonios de sujetos que protagonizaron un hecho histórico, a través de la entrevista. Se trata sin duda de una técnica específica de investigación contemporánea al servicio de varias disciplinas. Utilizada en el terreno de la historia, las fuentes que se producen a través de las entrevistas resultan fundamentales para la comprensión de los fenómenos contemporáneos<sup>5</sup>.

## OBJETIVO(S).

### General.

Visibilizar y posicionar problemática migratoria, no sólo como un hecho cuantitativo, sino en poder reflexionar en torno a las historias de vida individuales que existen tras cada entrevistado.

### Específicos.

- Implementar metodología usada por la historia oral en un grupo concreto, para su posterior análisis y reconstrucción.
- Materialización de propuesta sonora en torno a información recopilada con el grupo de entrevistados.

## METODOLOGÍA.

- ❖ Fase uno:
  - Contacto con asociaciones de inmigrantes para poder reunir a un número de participantes dispuestos a trabajar en el proyecto.
  - Utilización de historia oral como metodología de trabajo<sup>6</sup>.
    - a) Creación de cuestionario semiestructurado para los entrevistados.
    - b) Reunión de condiciones técnicas óptimas para llevar a cabo cada entrevista.
  - Aplicación de técnica de fotoelicitación para poder obtención de datos e información adicional a partir de un grupo de imágenes para cada país participante<sup>7</sup>.

---

<sup>4</sup> TOOP, David. *Resonancia siniestra, el oyente como médium*. Buenos Aires : Caja negra. 61 p. 2013. ISBN 9789871622214

<sup>5</sup> SCHWARZSTEIN, Dora. *Una introducción al uso de la historia oral en el aula*. Buenos Aires : Fondo de cultura económica. 16 p. 2001. ISBN 9789505574179

<sup>6</sup> MEYER, Eugenia y OLIVERA, Alicia. *La historia oral. Origen, metodología, desarrollo y perspectivas* [en línea]. Ciudad de México : Historia Mexicana, 1971 [fecha de consulta: 10 Enero 2017].

<sup>7</sup> HARPER, Douglas. *Talking about pictures: a case for photoelicitation* [en línea]. Visual Studies. Oxford : Routledge, 2002 [fecha de consulta: 9 Enero 2017].

## Cuestionario semiestructurado para entrevistados

- 1.- Motivos por los que emigró.
- 2.- Tiempo que lleva residiendo aquí.
- 3.- Vino solo o acompañado.
- 4.- Qué recuerda de la despedida.
- 5.- Fue a por los suyos.
- 6.- Cuales fueron las mayores dificultades al venir a España.
- 7.- Sintió desprotección las primeras semanas de llegado a España.
- 8.- Fue recibido por alguien.
- 9.- Que sucedía social políticamente en tu país de origen.
- 10.- Ha podido regresar a su país.
- 11.- Nota cambios importantes en lo político y social
- 12.- Siente que ganó/perdió algo al momento de emigrar.
- 13.- Por qué Barcelona.
- 14.- Cuales eran tus metas al emigrar.
- 15.- Qué lo motiva a construir su vida aquí.
- 16.- Crees que lo has conseguido.
- 17.- Sientes que la comunidad Catalana te ha acogido positivamente.
- 18.- En qué aspectos y/o actitudes lo ha percibido.
- 19.- Siente apoyo por parte de las autoridades catalanas en la inserción dentro de la sociedad.
- 20.- Desea volver.
- 21.- Tiene fotos de sus familiares.
- 22.- Cual es la relación con éstas fotografías.
- 23.- Qué tan a menudo se contacta con sus familiares.
- 24.- Agregarías otra pregunta al cuestionario.

### Ilustración 2.

#### ❖ Fase dos:

- Recopilación de audios de entrevistados para su posterior análisis y edición (corrección de volumen, eliminación de ruido, etc.).
- Elaboración de instalación (diseño de algoritmo y programación de microcontrolador , creación de circuitería, construcción de piezas, ensamblado de material, etc.).
- Montaje de obras.

### RESULTADOS.

Gracias a los resultados obtenidos en la fase uno de la metodología, se generó una propuesta instalativa conformada por tres piezas:



Ilustración 3. Plano de planta de la instalación y ubicación espacial de cada pieza.

- La primera de ellas corresponde a una escultura interactiva constituida por maletas (metáfora del acto de viajar y de cargar con lo necesario para emprender una travesía) de variados colores, relacionadas a la diversidad étnica del mundo.
- La pieza del centro es una video proyección en bucle que muestra a personas en una fila junto a sus maletas. Corresponde a una transición entre la primera y la tercera ya que esta sugiere al usuario a coger una maleta y llevarla a otro punto de la sala (realización del viaje). Esta carga, es ahora transportada por el usuario, quien se encarga de llevar estas historias contenidas en cada maleta.
- La última obra es una abstracción de las cintas con detección de rayos X existentes en todos los aeropuertos del mundo. Su finalidad es mostrar el “contenido” de las maletas de colores de la primera pieza; las historias de vida de los participantes en las entrevistas.

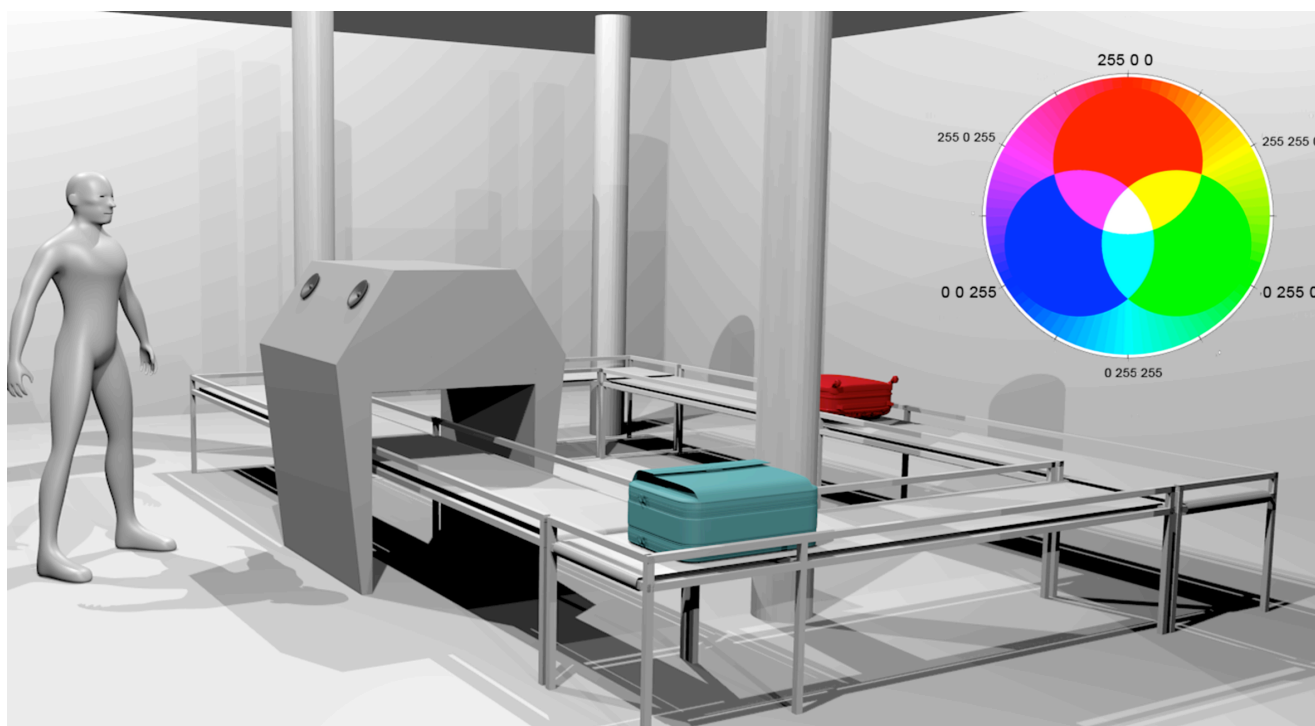


Ilustración 4. Modelo 3D de pieza final y rueda de colores RGB.

## CONCLUSIONES

Los desplazamientos migratorios han experimentado un drástico desarrollo en el marco de la globalización, como resultado de la relación asimétrica existente entre el centro con las periferias del sistema mundial<sup>8</sup>.

Vivimos en una situación apremiante, en donde es fundamental que se implanten políticas migratorias internacionales dentro del continente europeo, para así trabajar, no desde la exclusión, sino desde la integración y la entrega de herramientas para potenciar el desarrollo en aquellos países con altos índices de inmigración.

Es fundamental poder visibilizar esta situación para generar conciencia de dicha problemática y no caer en lugares comunes, como vincular a los inmigrantes con el mundo delictivo o pensar que van quitar el trabajo a las personas de la ciudad receptora. El poder hablar de la inmigración, no con meros números o porcentajes, elimina la paranoia antiinmigrante y la hipocresía del cierre de

<sup>8</sup> PÉREZ, Vicente, et al. *Globalización y migraciones hoy: Diez años de continuos desafíos*. Valladolid : Centro Buendía. 9 p. 2002. ISBN 8484481808

fronteras (que en realidad son unos auténticos coladeros) proclamando claramente la legitimidad de la inmigración y su necesidad en el actual contexto mundial<sup>9</sup>.

Respecto a la instalación, es importante señalar su función de “medium”, trayendo a la luz estos recuerdos guardados por cada protagonista. La posibilidad de evocar sutilmente por medio de las vibraciones que llegan a nuestros oídos, transforma el sonido en un potente sistema de creación de interrelaciones entre lo presente, lo pasado e incluso lo futuro, puesto que situaciones como estas seguirán sucediendo. Estos ecos pueden llegar tan profundamente en nuestra consciencia como para hacer aflorar sensaciones que se encuentran muy en el interior de nuestra psique.

#### FUENTES REFERENCIALES.

- BECK, Ulrich. *¿Qué es la globalización? Falacias del globalismo, respuestas a la globalización*. Barcelona : Paidós. 1998. 29 p. ISBN 8449305284.
- MANDER, Jerry, et al. *Alternativas a la globalización económica. Un mundo mejor es posible*. Barcelona : Gedisa. 2003. 135 p. ISBN 8474328748.
- AJA, Eliseo; ARANGO, Joaquín. *Veinte años de inmigración en España, perspectivas jurídica y sociológica [1985-2004]*. Barcelona : Bellaterra. 315 p. 2006. ISBN 8487072623.
- TOOP, David. *Resonancia siniestra, el oyente como médium*. Buenos Aires : Caja negra. 61 p. 2013. ISBN 9789871622214.
- SCHWARZSTEIN, Dora. *Una introducción al uso de la historia oral en el aula*. Buenos Aires : Fondo de cultura económica. 16 p. 2001. ISBN 9789505574179.
- MEYER, Eugenia y OLIVERA, Alicia. *La historia oral. Origen, metodología, desarrollo y perspectivas* [en línea]. Ciudad de México : Historia Mexicana, 1971 [fecha de consulta: 10 Enero 2017]. Disponible en: [http://codex.colmex.mx:8991/exlibris/aleph/a18\\_1/apache\\_media/BFTF8P5K1ILTV85CCF1D6M2FNPK6RI.pdf](http://codex.colmex.mx:8991/exlibris/aleph/a18_1/apache_media/BFTF8P5K1ILTV85CCF1D6M2FNPK6RI.pdf)
- HARPER, Douglas. *Talking about pictures: a case for photoelicitation* [en línea]. Visual Studies. Oxford : Routledge, 2002 [fecha de consulta: 9 Enero 2017]. Disponible en: <http://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.468.1304&rep=rep1&type=pdf>
- PÉREZ, Vicente, et al. *Globalización y migraciones hoy: Diez años de continuos desafíos*. Valladolid : Centro Buendía. 9 p. 2002. ISBN 8484481808.
- NAÏR, Sami. *Y vendrán...: las migraciones en tiempos hostiles*. Barcelona : Planeta. 241 p. 2006. ISBN 8484531635.

---

<sup>9</sup> NAÏR, Sami. *Y vendrán...: las migraciones en tiempos hostiles*. Barcelona : Planeta. 241 p. 2006. ISBN 8484531635.